

# ANA FRANK

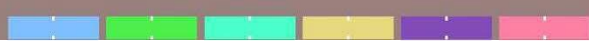
Una historia vigente

( Ana Frank

*«Para alguien como yo es una sensación muy extraña escribir un diario. No sólo porque nunca he escrito, sino porque me da la impresión de que más tarde ni a mí ni a ninguna otra persona le interesarán las confidencias de una colegiala de trece años.»*

El día en que Ana Frank cumple trece años, sus padres le regalan un diario. Pocas semanas después, su vida cambiará por completo porque tiene que esconderse junto con su familia. Durante más de dos años, Ana escribirá en su diario todos sus pensamientos, sentimientos y experiencias.

No se puede imaginar ni remotamente que después millones de personas en todo el mundo leerán su diario.





1

Boda de los padres de Ana el 12 de mayo de 1925.

2



El padre de Ana (izq.) junto a su hermano Robert en uniformes de oficiales del ejército alemán, durante la Primera Guerra Mundial (1914-1918).

3



La abuela de Ana trabajando de enfermera, durante la Primera Guerra Mundial.

«El 12 de junio de 1929 le seguí yo»

(Ana Frank

*«Mi padre, el más bueno de todos los padres que he conocido en mi vida, no se casó hasta los treinta y seis años con mi madre, que tenía veinticinco.»*

*Mi hermana Margot nació en 1926 en Alemania, en Fráncfort del Meno. El 12 de junio de 1929 le seguí yo.»*

Ana Frank es la segunda hija de Otto Frank y Edith Frank-Holländer. Las familias Frank y Holländer llevan varias generaciones viviendo en Alemania. Los Frank son judíos liberales. Se sienten identificados con la religión judía, pero no son muy creyentes. En 1930, un 1% de la población alemana es de origen judío: aproximadamente unas 500.000 personas.



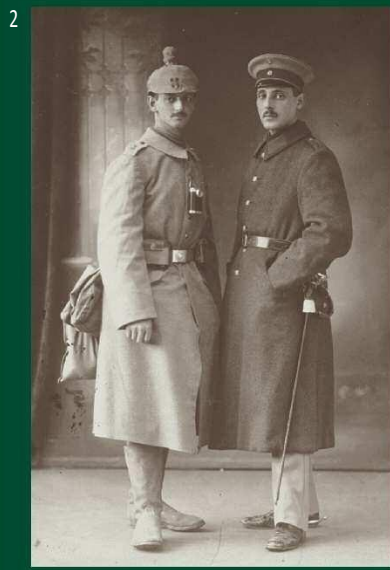
1 Die Hochzeit von Annes Eltern, 12. Mai 1925.

„Am 12. Juni 1929  
folgte ich.“

( Anne Frank

„Mein Vater, der liebste  
Schatz von einem Vater,  
den ich je getroffen habe,  
heiratete erst mit 36  
Jahren meine Mutter, die  
damals 25 war. Meine  
Schwester Margot wurde  
1926 in Frankfurt am  
Main geboren, in  
Deutschland. Am 12. Juni  
1929 folgte ich.“

Anne Frank ist die  
zweite Tochter von Otto  
Frank und Edith Frank-  
Holländer. Die Familien  
Frank und Holländer  
leben seit Generationen  
in Deutschland. Die Franks  
sind liberale Juden. Sie  
fühlen sich dem  
jüdischen Glauben  
verbunden, leben aber  
nicht streng orthodox. Im  
Jahr 1930 sind rund 1 %  
der deutschen  
Bevölkerung, etwa eine  
halbe Million Menschen,  
jüdischen Glaubens.



2 Annes Vater (links) und ihr Onkel Robert  
als deutsche Offiziere im Ersten Weltkrieg  
(1914 – 1918).

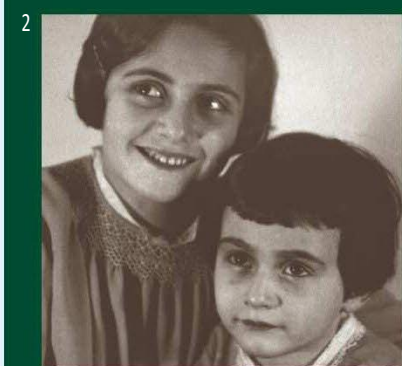


3 Annes Großmutter Alice Frank als  
Krankenschwester in einem Lazarett  
während des Ersten Weltkriegs.



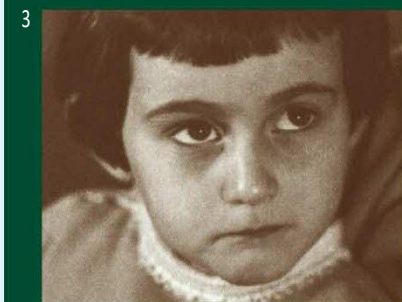
1

Otto con Margot y Ana, 1931



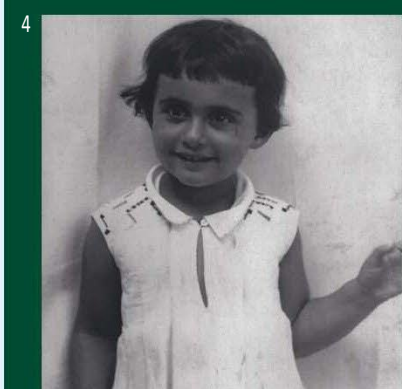
2

En octubre de 1933, Ana y Margot se quedaron al cuidado de su abuela Holländer en Aquisgrán (Alemania), cerca de la frontera con Holanda.



3

Ana en julio de 1933.



4

Margot Frank en 1929. Tenía tres años cuando su hermana Ana nació.

«Viví en Fráncfort hasta los cuatro años.»

(Otto Frank

«En 1932, ya marchaban tropas de asalto (las SA), cantando: “Como sangre judía salta del cuchillo...”

Inmediatamente hablé con mi mujer y le dije ‘¿Cómo podemos salir de aquí?’»

Otto y Edith están muy preocupados por lo que pueda suceder en el futuro. Los nazis se muestran cada vez más peligrosos y atrevidos. Además, debido a la crisis, los negocios en el banco donde Otto trabaja se ponen cada vez peor. Otto y Edith quieren irse de Alemania y se preguntan si habrá un país donde puedan comenzar de nuevo. Margot y Ana no notan nada de las preocupaciones de sus padres.



1 Anne, Margot und ihr Vater, 1931.

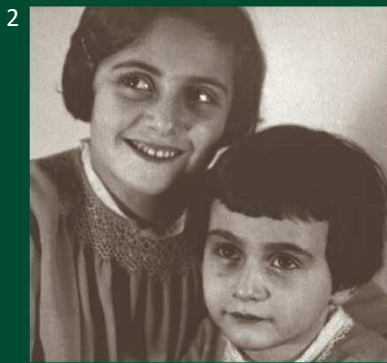
„Bis zu meinem vierten Lebensjahr wohnte ich in Frankfurt.“

( Otto Frank

*„Ich erinnere mich schon 1932, dass SA-Gruppen vorbeigezogen sind und gesungen haben: ‚Wenn das Judenblut vom Messer spritzt.‘ ...*

*Und ich habe gleich mit meiner Frau besprochen: ‚Wie können wir wegkommen?‘“*

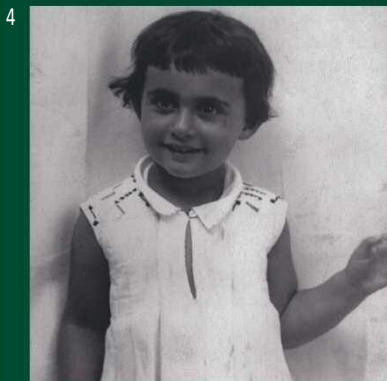
Otto und Edith machen sich große Sorgen über die Zukunft. Die Nazis werden immer stärker und brutaler. Wegen der Wirtschaftskrise laufen außerdem die Geschäfte in der Bank, in der Otto arbeitet, immer schlechter. Otto und Edith wollen weg aus Deutschland und überlegen, in welchem Land sie ein neues Leben aufbauen können. Margot und Anne wissen nichts von den Sorgen ihrer Eltern.



2 Im Oktober 1933 wohnen Anne und Margot vorübergehend bei Großmutter Holländer in Aachen nahe der niederländischen Grenze.



3 Anne, Oktober 1933.

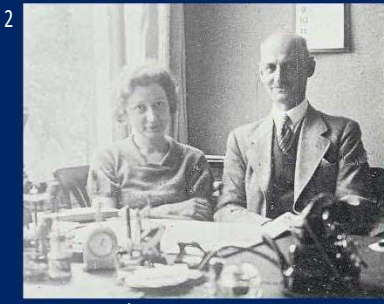


4 Margot Frank 1929. Sie ist drei, als ihre Schwester Anne geboren wird.



1

Ana en el colegio Montessori, 1935.



2  
Otto Frank y su secretaria Miep Santrouschitz. En 1939, Miep comenzó a trabajar en la empresa de Otto.



3  
Ana con sus amigas Eva Goldberg (a la izquierda) y Sanne Ledermann (en el centro) en Merwedeplein (Ámsterdam), en 1936.



4  
Margot y Ana con sus amigas Ellen Weinberger (segunda por la izquierda) y Gabrielle Kahn (a la derecha). La foto fue tomada en casa de la familia Kahn en Ámsterdam, en 1934.

«A Holanda»

( Ana Frank

*«Como somos judíos “de pura cepa” mi padre se vino a Holanda en 1933, donde fue nombrado director de Opekta, una compañía holandesa de preparación de mermeladas.»*

Otto Frank comienza a construir su empresa vendiendo pectina para la elaboración de mermeladas. Los Frank se instalan en una vivienda situada en la plaza Merwedeplein, en un barrio nuevo de Ámsterdam. En el mismo vecindario se instalan cada vez más y más refugiados provenientes de Alemania. Ana y Margot van a la escuela y aprenden holandés en poco tiempo.



1

Anne à l'école Montessori, en 1935.

2



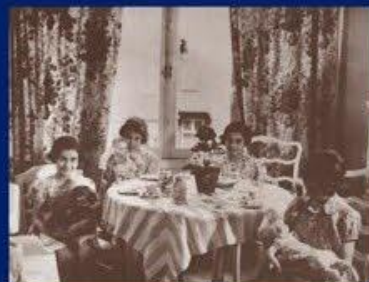
Otto Frank et sa secrétaire Miep Gies.  
Miep travaille pour Opekta depuis 1933.

3



Anne en compagnie de ses amies Eva Goldberg (à gauche) et Sanne Ledermann (au centre), sur le Merwedeplein. Amsterdam, 1936.

4



Margot et Anne avec leurs amies Ellen Weinberger (seconde à partir de la gauche) et Gabrielle Kahn (à droite). La photographie a été prise au domicile de la famille Kahn. Amsterdam, 1934.

«Nous avons émigré aux Pays-Bas.»

( Anne Frank

*«Comme nous sommes juifs à cent pour cent, mon père est venu en Hollande en 1933, où il a été nommé directeur de la société néerlandaise Opekta, spécialisée dans la préparation de confitures.»*

Otto Frank monte une entreprise de vente de pectine ('Opekta') pour la fabrication de confitures. La famille Frank s'installe dans un appartement sur le « Merwedeplein », dans un quartier neuf d'Amsterdam. De plus en plus d'émigrés venant d'Allemagne s'installent dans ce quartier. Anne et Margot vont à l'école et apprennent vite le néerlandais.



1

La familia Frank en la plaza Merwedeplein.



2

Ana (tercera por la derecha), su padre (tercero por la izquierda) y otros invitados en la boda de Jan Gies y Miep Santrouschitzen Ámsterdam, el 16 de julio de 1941.



3

Una fotografía de 1940 de Ana junto a su profesora y dos compañeras de clase. De izquierda a derecha: Martha van den Berg, la profesora Margaretha Godron, Ana y Reia Solomon.



4

Nazis holandeses marchan por el barrio judío de Ámsterdam. A menudo, provocan peleas con los judíos.

«...y así comenzaron las desgracias para nosotros los judíos.»

### (Ana Frank

«Después de mayo de 1940, los buenos tiempos quedaron definitivamente atrás: primero la guerra, luego la capitulación, la invasión alemana, y así comenzaron las desgracias para los judíos.»

Unos meses después de que Ana cumpliera diez años, estalla la Segunda Guerra Mundial. Otto y Edith esperan que Holanda logre mantenerse al margen de la guerra, sin embargo, el 10 de mayo de 1940, el ejército alemán invade Holanda. Poco después, los nazis inician las investigaciones para identificar quién es judío y quién no lo es. Al cabo de un año, el invasor disponía del nombre y la dirección de la mayoría de los judíos viviendo en Holanda.

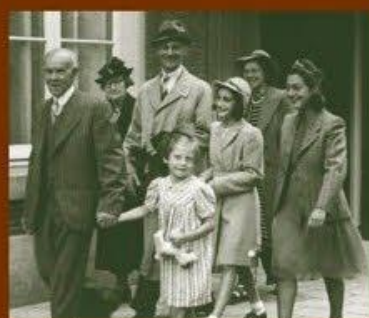




1

La famille Frank au Merwedeplein.

2



Anne ( troisième à partir de la droite), son père ( troisième à partir de la gauche) parmi d'autres invités au mariage de Jan Gies et de Miep Santrouschitz, le 16 juillet 1941 à Amsterdam.

3



Anne, son institutrice et deux camarades, photographées à l'école en 1940. De gauche à droite : Martha van den Berg, l'institutrice Margaretha Godron, Anne et Rela Saloman.

4



Des nazis néerlandais paradent dans le quartier juif d'Amsterdam. Ils sont à l'origine de violents affrontements avec ses habitants.

«Nos misères, à nous les Juifs, ont commencé.»

( Anne Frank

«A partir de mai 1940, c'en était fini du bon temps, d'abord la guerre, la capitulation, l'entrée des Allemands, et nos misères, à nous les Juifs, ont commencé.»

La Seconde Guerre mondiale débute quelques mois après le dixième anniversaire d'Anne. Otto et Edith espèrent que les Pays-Bas resteront en dehors du conflit, mais le 10 mai 1940, l'armée allemande envahit également le pays. Le recensement des Juifs commence immédiatement. Un an plus tard, les nazis ont enregistré les noms et coordonnées de la grande majorité des Juifs des Pays-Bas.



1

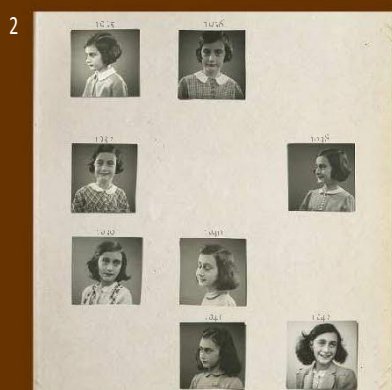
El diario de Ana.

«Espero poder confiártelo todo...»

( Ana Frank

«Espero poder confiártelo todo como aún no lo he podido hacer con nadie, y espero que seas para mí un gran apoyo.»

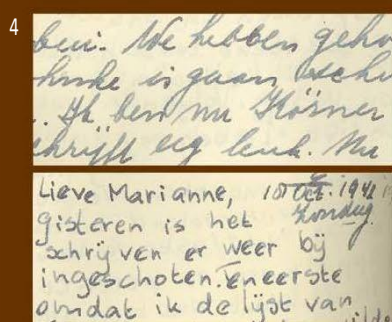
Ana escribió estas palabras en la primera página del diario que le regalaron sus padres en su décimo tercer cumpleaños, el 12 de junio de 1942. En él, escribe cartas a su imaginaria amiga 'Kitty'. Los temas son la escuela, sus amigos y amigas y su vida hasta ese momento. No se imaginaba que todo cambiaría completamente tres semanas más tarde.



Ana Frank, 1935-1942.



El diario de Ana. En algunas de las hojas Ana pega y comenta sus fotos de carné.



En su diario, Ana escribe mezclando dos tipos de letra. A veces escribe con letras de imprenta, pero, a menudo, también lo hace con letras minúsculas y cursivas.



1

O diario de Anne.

2



Anne Frank, 1935-1942.

3



O diario de Anne. Ás veces pegaba alí fotos de si mesma e comentábaas.

4



No seu diario, Anne ás veces escribe con letra de imprenta, pero máis a miúdo usa a escritura cursiva.

«Poderei, espero, confiarche todo tipo de cousas...»

( Anne Frank

«Poderei, espero, confiarche todo tipo de cousas, como aínda non puiden facer con ninguén, e espero que me sexas de gran apoio.»

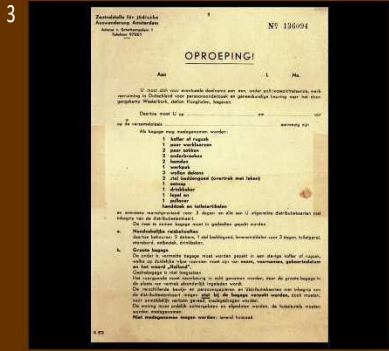
Isto é o que escribiu Anne no diario que recibiu o 12 de xuño de 1942 polo seu décimo terceiro aniversario. Escribeo coma se lle estivese a escribir cartas a unha amiga imaxinaria: Kitty. Cántalle o que fai na escola, fala dos seus compañeiros e do que pasou ata agora. Ela non pode prever que, en poucas semanas, a súa vida vai virar completamente patas arriba.



Margot Frank en el Liceo Judío, en diciembre de 1941.



Foto de carnet de Ana, en mayo de 1942. Es probablemente la última foto que se tomó de ella.



Todos los judíos que son citados reciben un formulario con una lista de cosas que pueden llevarse con ellos.



Los Frank deciden esconderse al día siguiente. Esa misma noche, Miep Gies y otros protectores llevan el mayor número de ropa y de objetos posibles al escondite.

«Me asusté muchísimo.  
¡Una citación!»

( Ana Frank

*«...alguien llamó a la puerta.  
Yo no lo oí, ya que estaba  
leyendo en una tumbona  
al sol en la galería.*

*Al rato apareció Margot toda  
alterada por la puerta de la  
cocina, – Ha llegado una  
citación de la SS para papá –  
murmuró –. [...] Me asusté  
muchísimo. ¡Una citación!  
Todo el mundo sabe lo que eso  
significa. En mi mente se me  
aparecieron campos de  
concentración y celdas  
solitarias.»*

Tres semanas después del cumpleaños de Ana, el 5 de julio de 1942, Margot recibe una citación para presentarse a las autoridades. Para los padres de Ana, esto no es algo inesperado. Ya desde la primavera de 1942, Otto Frank se encuentra ocupado con los preparativos para esconderse con su familia en la «casa de atrás», formando parte del edificio donde tiene su empresa, a orillas del canal Prinsengracht. Sólo sus más estrechos colaboradores están al corriente de los planes. Los Frank deciden esconderse inmediatamente.



1

*Margot Frank na escola secundaria xudía, decembro de 1941.*

2



*Unha foto de pasaporte de Anne, maio de 1942. Probablemente a última foto tomada de Anne.*

3



*A citación inclúe unha lista de todo o que hai que levar.*

4



*A familia Frank decide esconderse ao día seguinte. Miep Gies e uns amigos axúdanos esa mesma noite a transportar o máximo dos seus efectos cara ao lugar do agocho.*

«Deume un choque terrible, unha citación...»

( Anne Frank

*« Alguén tocou o timbre, eu non oín nada porque estaba deitada preguizosamente nunha cadeira longa para ler ao sol, na terraza. Margot apareceu axitada na porta da cociña. “Chegou unha citación da S.S.” Deume un choque terrible, unha citación, todo o mundo sabe o que iso significa, xa podía ver o espectro dos campos de concentración e das celas de incomunicación.»*

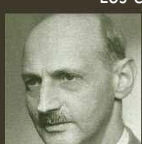
O 5 de xullo de 1942, só unhas semanas despois do aniversario de Anne, Margot recibiu unha citación para ir a un campamento de traballo en Alemaña. Os seus pais estaban preparados para iso: xa na primavera de 1942, Otto Frank fixera arranxos para esconderse coa súa familia no anexo, un almacén baleiro detrás do seu negocio no Prinsengracht. Só os seus achegados estaban ao tanto deste proxecto. A familia Frank decide esconderse sen máis demora.



El edificio de oficinas a orillas del canal Prinsengracht. Al fondo, la «casa de atrás» que albergaba el escondite.

2

Los escondidos



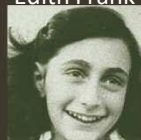
Otto Frank



Edith Frank



Margot Frank



Ana Frank



Hermann van Pels



Auguste van Pels



Peter van Pels



Fritz Pfeffer

3

Los protectores



Miep Gies



Victor Kugler



Johannes Kleiman



Bep Voskuil

«Un escondite ideal»

(Ana Frank)

*«Como escondite, la Casa de atrás es ideal; aunque hay humedad y está toda inclinada, estoy segura de que en todo Ámsterdam y quizá hasta en toda Holanda no hay otro escondite tan cómodo como el que hemos instalado aquí.»*

El escondite es un depósito vacío de la empresa de Otto Frank. Más tarde, la familia Van Pels y Fritz Pfeffer se sumarán a los Frank. Durante más de dos años, estas ocho personas permanecerán en «la casa de atrás», aislados del mundo exterior. Serán tiempos llenos de angustia y miedo, aunque también de aburrimiento y peleas.

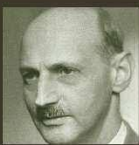
Cuatro de los colaboradores más íntimos de Otto Frank les proporcionan alimentos, ropa y libros.



The building on the Prinsengracht. The hiding place, the 'Secret Annexe', is at the rear.

2

The Secret Annexe inhabitants



Otto Frank



Edith Frank



Margot Frank



Anne Frank



Hermann van Pels



Auguste van Pels



Peter van Pels



Fritz Pfeffer

“...an ideal place to hide in.”

( Anne Frank

*“The Annexe is an ideal place to hide in. It may be damp and lopsided, but there’s probably not a more comfortable hiding place in all of Amsterdam. No, in all of Holland.”*

3

The helpers



Miep Gies



Victor Kugler

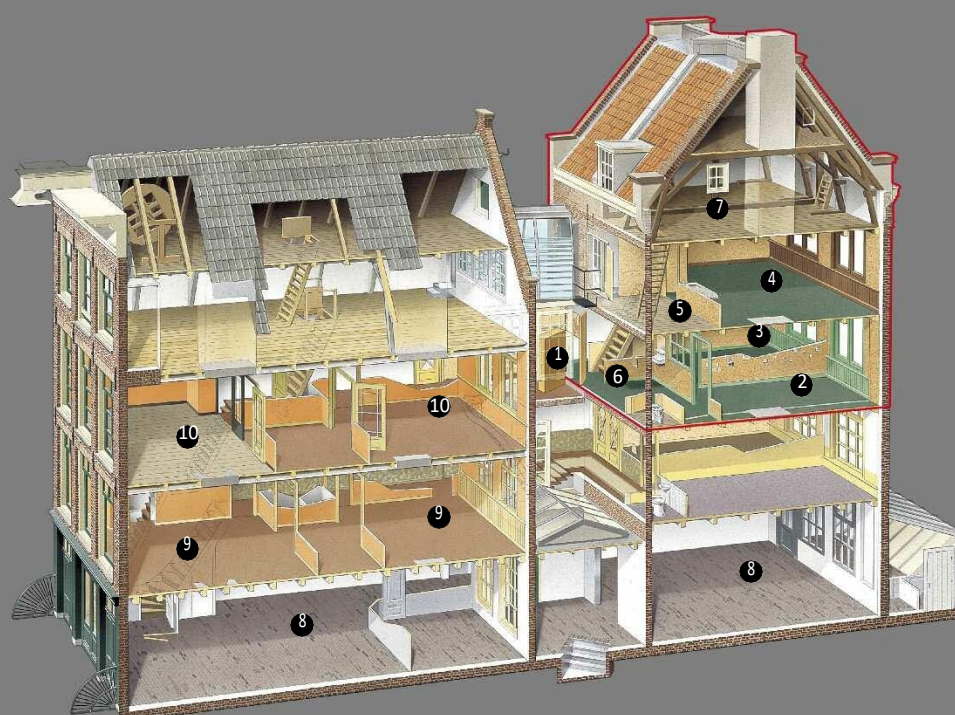


Johannes Kleiman



Bep Voskuijl

The hiding place is in an empty part of Otto Frank’s offices. Later, the Van Pels family and Fritz Pfeffer join the Franks there. For the next two years these eight people remain in the Secret Annexe, cut off from the outside world. It is a time full of fear and tension, but also of arguments or stifling boredom. Four of Otto Frank’s trusted employees keep the eight people in hiding supplied with food, clothes and books.

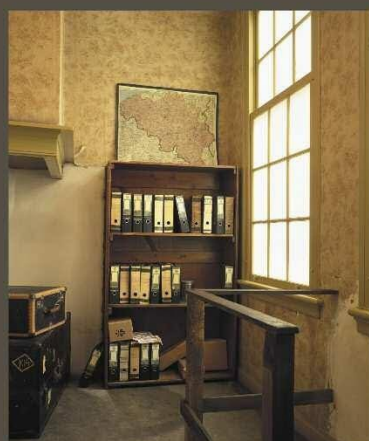


1

La «casa de atrás»

- 1 Biblioteca.
- 2 Habitación de Ana en Fritz Pfeffer.
- 3 Habitación de Otto, Edith y Margot.
- 4 Habitación de Hermann y Auguste van Pels, que también se utiliza como comedor.
- 5 Habitación de Peter van Pels.
- 6 Aseo y cuarto de baño.
- 7 Desván.
- El edificio de oficinas
- 8 Almacén.
- 9 Oficina donde trabajan los protectores.
- 10 Depósito de la oficina.

2



La biblioteca giratoria oculta la entrada a «la casa de atrás».

3



Habitación de Ana y Fritz Pfeffer. Ana pegó en las paredes fotos recortadas de revistas. Hace unos años, para la filmación de una película, la «casa de atrás» fue temporalmente acondicionada tal como durante la época del escondite.

El edificio de oficinas en la Prinsengracht 263. En el fondo la «casa de atrás», el escondite (marcado en rojo).

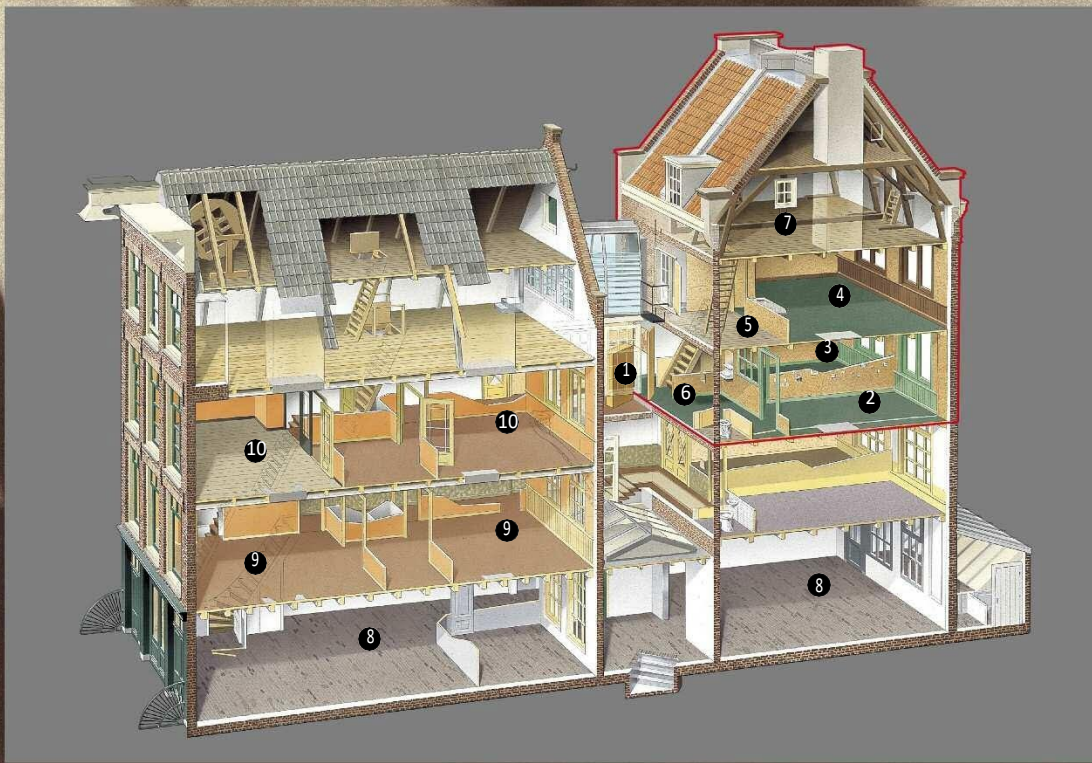
«...tengo mucho miedo de que nos descubran y nos fusilen»

( Ana Frank

«Me angustia más de lo que puedo expresar el que nunca podamos salir fuera, y tengo mucho miedo de que nos descubran y nos fusilen»

Durante el día, mientras se trabaja en el almacén, los escondidos deben estar muy quietos. Los empleados de Otto no saben nada de ellos. Debido a que el desagüe del baño pasa por el almacén, tienen que usarlo lo menos posible durante el día. Todas las ventanas están cubiertas con paños para ocultar las habitaciones de la vista de los vecinos. El acceso a la casa de atrás está cubierto por una biblioteca giratoria. En esta quietud, Ana estudia con sus libros escolares, participa en juegos de mesa con los demás, y escribe en su diario.





1

#### The secret annexe

- 1 Bookcase.
- 2 Anne and Fritz Pfeffer's room.
- 3 Otto, Edith and Margot's room.
- 4 Hermann and Auguste van Pels's room, also used as dining room.
- 5 Peter van Pels's room.
- 6 Bathroom and toilet.
- 7 Storage attic.

#### The business premises

- 8 Warehouse.
- 9 Office where the helpers work.
- 10 Office storeroom.

The building at Prinsengracht 263 (in 2000). At the rear, outlined in red, is the hiding place in the Secret Annexe.

“... I’m terrified our hiding place will be discovered and that we’ll be shot.”

2



A hinged bookcase conceals the entrance to the Secret Annexe.

( Anne Frank

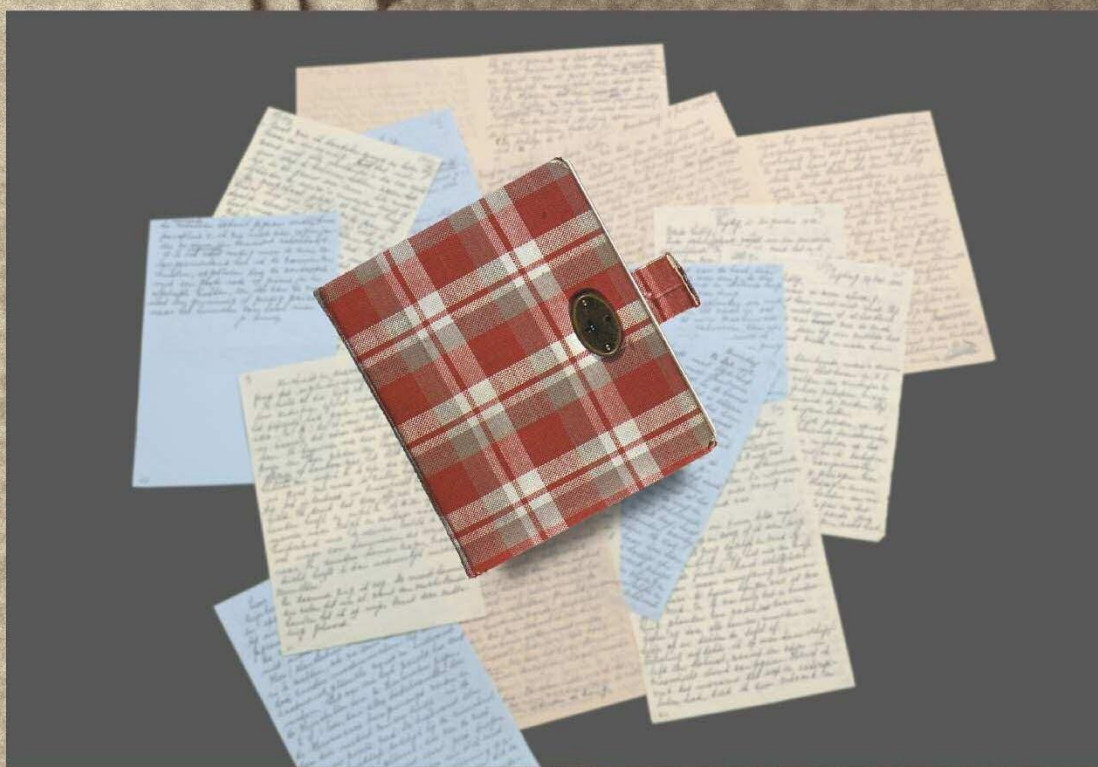
“Not being able to go outside upsets me more than I can say, and I’m terrified our hiding place will be discovered and that we’ll be shot.”

3



Anne and Fritz Pfeffer's room. Anne has decorated the walls with photos. Some years ago, for the making of a film, the Secret Annexe was temporarily fitted out as it must have looked while the people were in hiding.

During the day, while people are at work in the building, the Secret Annexe inhabitants have to remain very quiet. The warehouse employees have no idea they are there. Because the waste pipe from the toilet runs alongside the warehouse, it must be flushed as little as possible. All the windows are blacked out with blankets so that the neighbours cannot see in, and the door which leads to the Secret Annexe is hidden behind a hinged bookcase. During these long, silent hours Anne reads her schoolbooks, plays games with the others and writes in her diary.



1

Ana comienza a reescribir su diario en hojas sueltas.

2



Ana escribe también cuentos cortos que a veces lee a los otros escondidos.

3



Ana se enamora de Peter van Pels.

4



A menudo, Ana y Peter pasan momentos juntos en la habitación de éste.

«¿Llegaré algún día a ser periodista y escritora?»

(Ana Frank

*«¿Llegaré algún día a ser periodista y escritora? ¡Espero que sí, ay, pero tanto que sí! Porque al escribir puedo plasmarlo todo: mis ideas, mis ideales y mis fantasías.»*

Ana se ha dado cuenta de que escribe bastante bien y que le gusta hacerlo. El 28 de marzo de 1944, en una emisión de la radio inglesa, Ana se entera de que existen planes para hacer una recolección de diarios en Holanda después de la guerra y decide reelaborar el suyo, de modo que, después de la guerra, se pueda publicar en forma de libro. Ya tiene un título para éste: «La casa de atrás».

Los escondidos tienen nuevas esperanzas: los aliados han desembarcado en Normandía, y están acercándose.



Anne inizia a riscrivere il suo diario su fogli sciolti.

*'...sarò mai una giornalista o scrittrice?'*

( Anne Frank

*'...sarò mai una giornalista o scrittrice? Lo spero, oh, lo spero tanto, perché scrivendo riesco a fissare tutto sulla carta, i pensieri, gli ideali e le fantasie.'*

Anne ha scoperto di avere talento e passione per la scrittura. Il 28 marzo 1944, ascoltando una trasmissione della radio inglese, apprende che alla fine della guerra il governo olandese intende raccogliere i diari scritti durante il periodo bellico. Decide perciò di riscrivere il suo diario, nella speranza che un giorno possa essere pubblicato come un libro. Ha perfino pensato a un titolo: 'L'Alloggio segreto'. Le notizie dello sbarco in Normandia degli alleati e della loro avanzata risollevarono il morale dei clandestini.

1



2 Anne scrive anche dei racconti che a volte legge agli altri clandestini.

3



3 Anne si sta innamorando di Peter van Pels.

4



4 Anne e Peter trascorrono molto tempo insieme nella stanza di Peter.



1



*Karl Josef Silberbauer, el suboficial de la SS al mando del grupo que ejecutó el arresto. Diecinueve años después, en 1963, es localizado en Viena, Austria donde trabaja como policía. Lo suspenden, pero, después de haber declarado que no sabía quién había sido el delator de los escondidos, puede continuar en su trabajo. Hasta ahora, nunca se ha descubierto quién fue la persona que delató a los escondidos.*

2



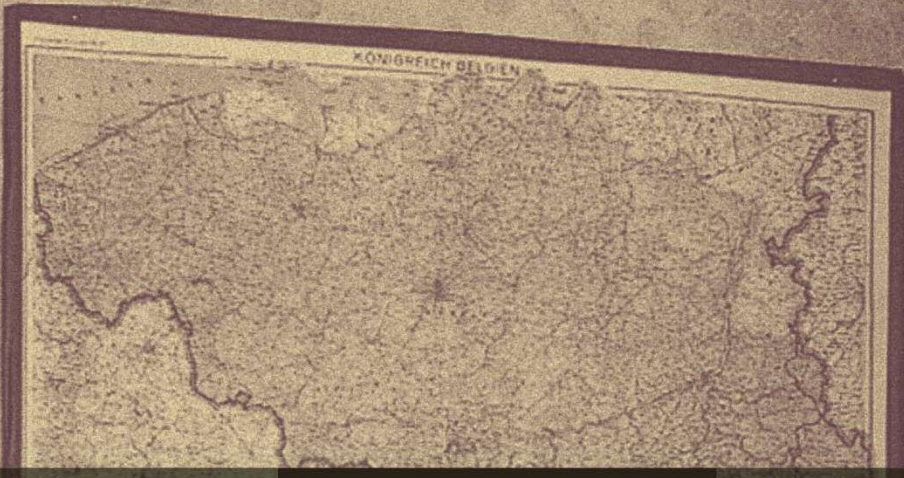
*Los escondidos son trasladados a la oficina de la Gestapo. Cuatro días más tarde los llevan en tren a Westerbork, un campo de detención transitoria en la provincia de Drente, Países Bajos.*

## La traición

El 4 de agosto de 1944, un coche se detiene frente a la empresa del canal Prinsengracht. Un grupo de hombres armados baja del coche y entra en el almacén. Alguien ha llamado a la policía y ha dicho: «Allí hay judíos escondidos»

Bajo las órdenes del nazi austríaco Karl Josef Silberbauer, cuatro nazis holandeses irrumpen en las oficinas de la empresa. Los escondidos se hallan completamente sorprendidos. Les dan algo de tiempo para que preparen una maleta. Silberbauer toma un portafolios y lo vacía para poder llenarlo de dinero y joyas. Los diarios y otros apuntes de Ana caen al suelo. Los escondidos son conducidos a la prisión de Ámsterdam.

Horas después de la redada, Miep Gies y Bep Voskuijl se dirigen al escondite. Allí encuentran los papeles del diario de Ana. Miep los recoge y los guarda en un cajón de su escritorio.



1



*Karl Josef Silberbauer, il sottufficiale delle SS che era a capo del gruppo che arrestò i clandestini. Nel 1963, Silberbauer viene rintracciato a Vienna dove lavora come ispettore di polizia. Viene denunciato e sospeso. Tuttavia, dopo aver dichiarato di non sapere chi abbia tradito i clandestini, Silberbauer viene reintegrato nella polizia. Non si è mai scoperto chi abbia telefonato alla polizia.*

2



*I clandestini vengono condotti al comando della polizia tedesca. Quattro giorni dopo vengono deportati in treno al campo di transito di Westerbork, nella provincia olandese di Drenthe.*

## Il tradimento

Venerdì 4 agosto un'automobile si ferma accanto all'edificio di Prinsengracht n.263. Alcuni uomini armati scendono ed entrano nel magazzino. Qualcuno ha telefonato alla polizia per denunciare la presenza di ebrei nascosti nell'edificio.

Il comandante del gruppo è Karl Josef Silberbauer, un nazista austriaco, gli altri sono agenti della polizia olandese. Gli abitanti del nascondiglio sono colti di sorpresa. Viene dato loro solo il tempo di fare i bagagli. Silberbauer prende la cartella nella quale Anne conserva i suoi diari e ne scrolla via il contenuto per riempirla con i soldi e i gioielli sequestrate ai clandestini. I fogli del diario di Anne cadono per terra. I clandestini vengono portati nel penitenziario di Amsterdam.

Qualche ora dopo, Miep Gies e Bep Voskuijl vanno nel nascondiglio, trovano i fogli del diario di Anne, li raccolgono e Miep li chiude a chiave in un cassetto della sua scrivania.



1

*En el hacinado campo de concentración de Bergen-Belsen reinan el hambre, el frío y las enfermedades.*

«No era la misma Ana»

( Hannah Goslar

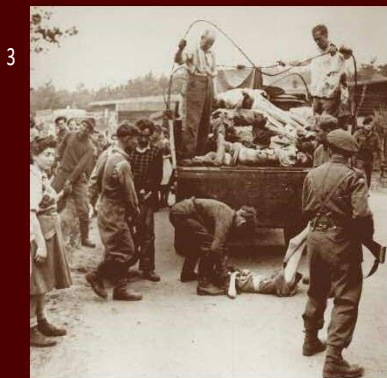
*«No era la misma Ana que yo había conocido. Estaba rota. [...] Fue terrible. Enseguida se echó a llorar, y me contó: “Ya no tengo padres”.*

*Todavía pienso que si Ana hubiera sabido que su padre aún vivía, habría tenido muchas más fuerzas para resistir.»*

En Bergen-Belsen Ana Frank vuelve a ver a Hannah, una compañera de colegio. Ella permanece en otro sector del campo. Las niñas están separadas por un alambre de púas. No se pueden ver. Ana cuenta que Margot y ella tienen frío y hambre. Hannah tira un paquete con ropa y algo de comida al otro lado de la cerca. Pero Margot y Ana se encontraban ya al final de sus fuerzas. Ambas enferman de tifus. Mueren en marzo de 1945: Margot primero, seguida de Ana poco después. El 15 de abril de 1945 el campo de Bergen-Belsen es liberado por el ejército británico.

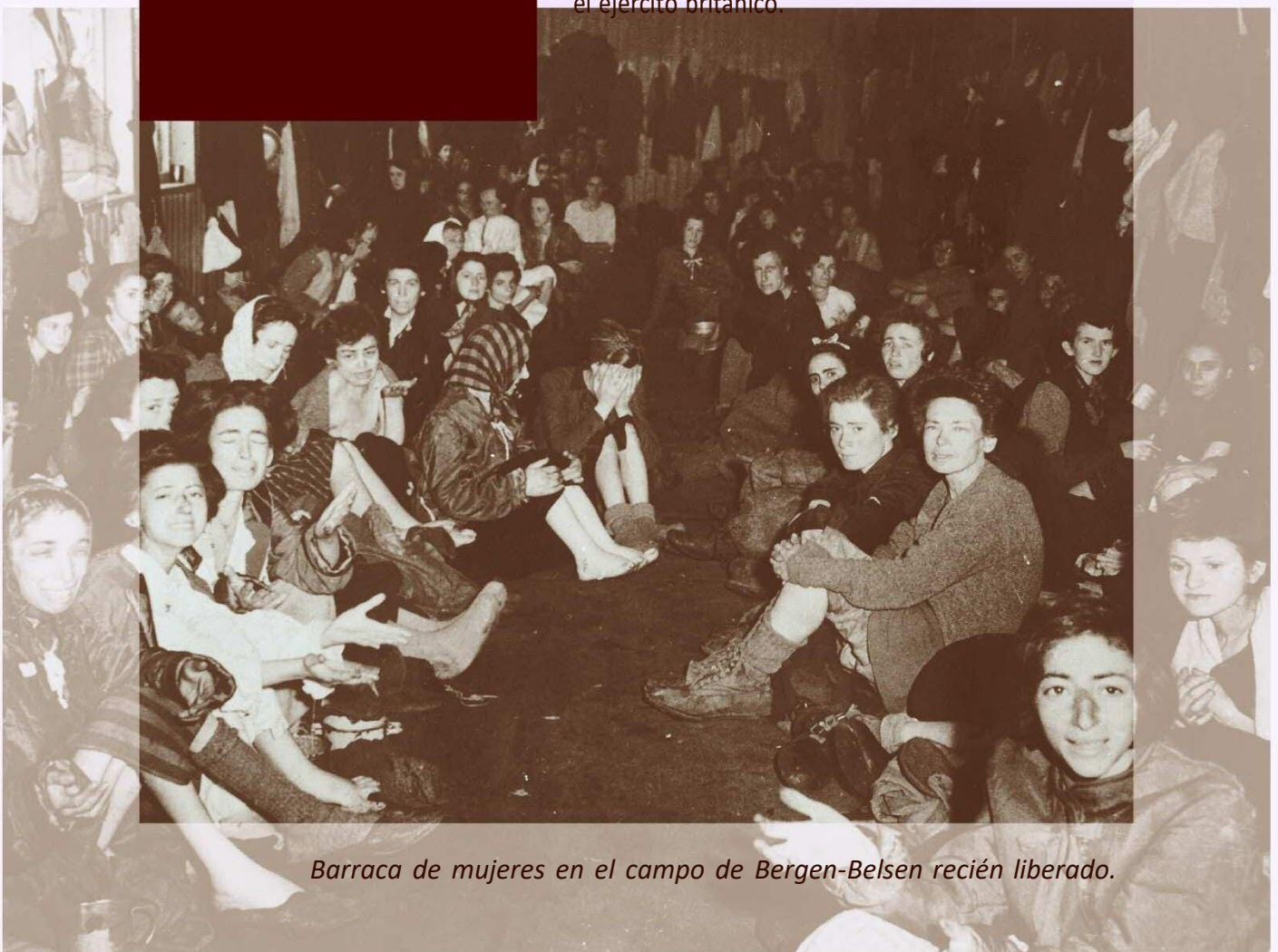


2  
*Después de haber pasado por Westerbork y Auschwitz, Ana y Margot llegan a Bergen-Belsen.*



3  
*Los soldados británicos que liberan el campo están profundamente impresionados. Por todos sitios hay cadáveres. Fuerzan a los guardianes Nazis a enterrarlos.*

4



*Barraca de mujeres en el campo de Bergen-Belsen recién liberado.*



1 *Fome, frio e doenças, retiram muitas vidas no lotado campo de concentração de Bergen-Belsen.*

**‘Ela não era a mesma Anne.’**

**( Hannah Goslar**

*‘Ela não era a mesma Anne. Ela era uma menina despedaçada... foi terrível. Ela imediatamente começou a chorar e disse-me: ‘Já não tenho pais.’ Eu penso sempre que, se Anne tivesse sabido que o seu pai ainda estava vivo, ela poderia ter encontrado forças para sobreviver...’*

Em Bergen-Belsen Anne encontra a sua amiga da escola, Hannah Goslar, que está presa noutra parte do campo. Depois, elas são separadas por meio de arame farpado e palha e não se voltam a ver novamente. Anne diz a Hannah que ela e Margot estão famintas e não têm roupas quentes. Hannah consegue atirar um pacote com algumas roupas e um pouco de comida por cima da cerca. Mas Anne e Margot já não têm mais forças. Ambas contraem tifo e em fevereiro de 1945, com poucos dias de diferença, morrem.

*A 15 de abril de 1945 Bergen-Belsen é libertado pelo exército britânico.*



*Depois de Westerbork e Auschwitz, Anne e Margot chegam ao seu destino final: Bergen-Belsen.*



*Os soldados britânicos que libertaram o campo ficam profundamente abalados com o que encontram. Há cadáveres por todo o lado. Eles obrigam os antigos guardas do campo a enterrar os corpos.*

4



*Um barracão de mulheres pouco depois da libertação de Bergen-Belsen.*



1

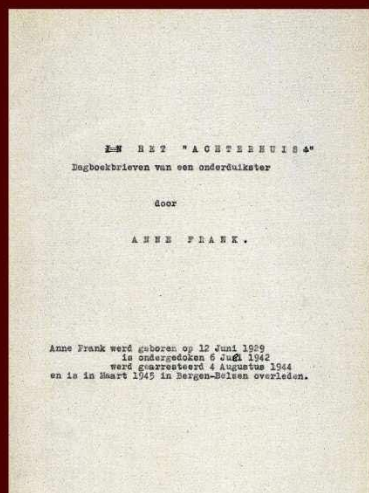
Otto Frank muestra su número de identificación del campo de concentración.

2



Al principio, Otto no se atreve a leer el diario de Ana. Su tristeza es demasiado grande. Cuando, después de un tiempo, comienza a leerlo, ya no puede parar: «Delante de mí apareció una Ana totalmente diferente a la que había perdido. Todos esos pensamientos y sentimientos tan profundos, no tenía ni idea que pudiera haberlos tenido».

3



Otto pasa a máquina un trozo del diario de Ana y lo da a leer a su familia y a algunos amigos. Todos opinan que debe publicarlo.

«...y de su muerte»

( Otto Frank

«Pequeños grupos de personas volvían de los diferentes campos de concentración, y yo, una y otra vez, procuraba averiguar algo sobre Margot y Ana.

Finalmente, di con dos hermanas que habían estado junto con mis hijas en Bergen-Belsen. Me contaron de sus terribles últimos días, y de su muerte.»

Otto es un hombre destrozado. Miep Gies, quien hasta ese momento había guardado los papeles del diario de Ana, se los entrega y le dice: «Este es el legado de su hija».





1 *Otto Frank mostra o número do campo de concentração tatuado no seu braço.*

**'...morte das minhas filhas'**

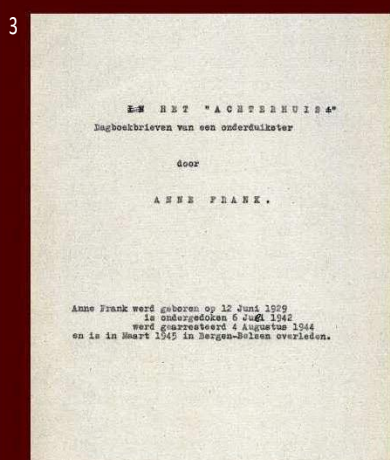
**( Otto Frank**

*'Pequenos grupos continuaram a chegar dos vários campos de concentração e repetidamente eu tentei saber da Margot e da Anne. Encontrei duas irmãs que tinham estado com Margot e Anne em Bergen-Belsen e elas contaram-me acerca do sofrimento final e morte das minhas filhas.'*

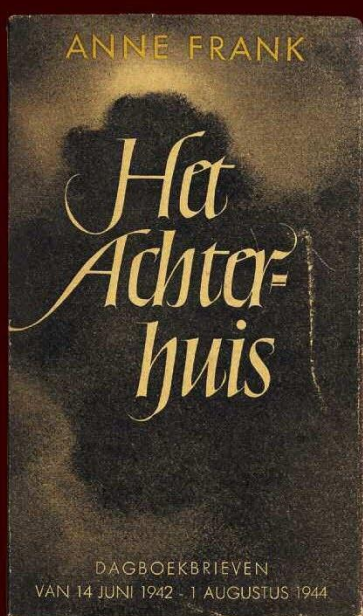
Otto é um homem despedaçado. Miep Gies, que manteve o diário de Anne a salvo todo este tempo, entrega-o agora a Otto dizendo: "Este é o legado da tua filha."



2 *No início, Otto está tão dominado pela dor que não consegue ler o diário. Mas mais tarde, quando começa a lê-lo, não consegue parar. "Uma Anne completamente diferente da filha que eu tinha perdido surgiu. Pensamentos e sentimentos tão profundos... Eu não fazia ideia..."*



3 *Ele datilografa parte do diário e deixa a sua família e alguns amigos lê-lo. Eles dizem que devia publicá-lo.*



Para muchos, Ana Frank se ha convertido en el símbolo del Holocausto, el exterminio masivo de 6 millones de personas.

«El Diario muestra la inmensa tragedia del Holocausto, el desperdicio de vidas y talentos humanos, y el precio que hubo que pagar debido a que los pueblos libres no actuaron a tiempo para reprimir los grupos totalitarios.»

Yehuda Lev

«...y más tarde una escritora famosa»

(Ana Frank

*«...mi mayor deseo es llegar a ser periodista y más tarde una escritora famosa. [...] De todos modos, cuando acabe la guerra quisiera publicar un libro titulado La Casa de Atrás.»*

Dos años después de finalizada la guerra, en junio de 1947, se publica el diario de Ana Frank, con el título que ella misma había imaginado: «Het Achterhuis» (La Casa de Atrás).

La primera edición se agota rápidamente. En un corto periodo de tiempo aparecen más reediciones. Editores extranjeros comienzan a interesarse por el diario.

En 1955 se produce una adaptación teatral del diario. Es un gran éxito, como así también la película, realizada más tarde y vista por cientos de personas en todo el mundo.

El diario ha sido traducido a más de 60 idiomas; se han vendido más de 30 millones de ejemplares; calles y escuelas llevan el nombre de Ana Frank.

Millones de personas leen el diario. Muchos quieren ver con sus propios ojos el sitio en que Ana escribió su diario.

Otto Frank en 1960, poco antes de la apertura al público de la Casa de Ana Frank. Otto desea algo más que el acceso del público a la «casa de atrás». Crea una fundación educativa que hará posible el encuentro entre jóvenes provenientes de todos los rincones del mundo. Otto Frank muere en 1980, a la edad de noventa y un años. © Arnold Newman